

PROPRIO DE LA MISA

JUEVES DESPUÉS DE CENIZA

Ps. 54:17,19,20,23,2,3

DUM clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi: et humiliavit eos, qui est ante sæcula et manet in æternum: jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam: intende mihi, et exaudi me. *V̄.* Glória Patri.

DEUS, qui culpa offénderis, pœniténtia placaris, preces pópuli tui supplicántis propitiis réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccatis nostris merémur, avérte. Per Dominum.

Isaias 38:1-6

IN diebus illis: Ægrotávit Ezechías usque ad mortem: et introívit ad eum Isaiás filius Amos prophéta, et dixit ei: Hæc dicit Dóminus: Dispóne dómui tuæ, quia moriérís tu, et non vives. Et convértit Ezechías faciém suam ad paríetem, et orávit ad Dóminum, et dixit: Obsecro, Dómine, meménto quæso, quómodo ambuláverim coram te in veritate, et in corde perfécto, et quod bonum est in óculis tuis fécerim. Et flevit Ezéchias fletu magno. Et factum est verbum Dómini ad Isaíam, dicens: Vade, et

INTROITO

Siempre que acudí al Señor, se dignó oír mi voz contra los que me rodeaban; y los humilló el que existe antes de los siglos y dura eternamente. Pon tus cuidados en el Señor y Él te sostendrá. Salmo. Oid, Señor, mi oración y no despreciéis mis ruegos; atendedme y escuchadme. *V̄.* Gloria al Padre.

COLECTA

Oh Señor, a quien la culpa ofende y la penitencia aplaca ; oid benigno los ruegos de vuestro pueblo suplicante, y apartad de nosotros el azote de vuestra ira que con nuestros pecados merecemos. Por nuestro Señor.

EPÍSTOLA

En aquellos días, Ezequías enfermó de muerte y fue a visitarle el Profeta Isaiás hijo de Amós, y le dijo: Esto dice el Señor: Prepara tus cosas porque vas a morir sin remedio. Entonces Ezequías se volvió de cara a la pared y oró al Señor diciendo : Ruégoos, Señor, os acordéis cómo he caminado delante de Vos en verdad y con corazón perfecto, y cómo siempre he hecho lo que era bueno a vuestros ojos. Y se echó a llorar con muchas lágrimas. Entonces inspiró Dios a Isaiás y le dijo : Vete y di a Ezequías: Esto dice el Señor Dios de David tu

dic Ezechíæ: Hæc dicit Dóminus Deus David patris tui: Audívi oratióne tuam, et vidi lácrimas tuas: ecce ego adjíciam super dies tuos quíndecim annos: et de manu regis Assyriórum éruam te, et civitátem istam, et prótegam eam, ait Dóminus omnipotens.

Ps. 54:23,17-19

JACTA cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *V.* Dum clamatum ad Dominum, exaudivit vocem me-am ab his, qui appropinquant

Mat. 8:5-13

IN illo tempore: Cum introísset Jesus Caphárnaum, accessit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralyticus et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen dico vobis, non invéni tantam fidem in Israél. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte, et Occidénte vénient, et recúmbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno cælórum: filii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fetus, et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et sicut credidísti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

padre: He escuchado tu oración y visto tus lágrimas. Por eso te daré quince años más de vida y te libraré a ti y tu ciudad del poder del rey de los Asirios y la protegeré. Esto dice el Señor omnipotente.

GRADUAL

Pon tus cuidados en el Señor y Él te sostendrá. *V.* Cuando acudí al Señor se dignó oír mi voz contra los que me rodeaban.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Habiendo bajado Jesús del monte, le siguió mucho gentío; y viniendo a El un leproso, le adoraba diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme. Y extendiendo Jesús la mano, le tocó diciendo: Quiero, queda limpio. Y al instante quedó limpio de su lepra. Y le dijo Jesús: Mira que a nadie lo cuentes; pero ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece la ofrenda que mandó Moisés, para que les sirva de testimonio. Y habiendo entrado en Cafarnaúm se llegó a El un centurión y le rogó diciendo: Señor, tengo un criado postrado en casa, paralítico, y sufre mucho. A lo que respondió Jesús: Yo iré y le curaré. Y replicó el centurión: Señor, yo no soy digno de que entres bajo mi techo; pero di una sola palabra y será curado mi siervo. Pues yo soy un hombre que, aunque bajo la potestad de otro, como tengo soldados a mi mando, digo al uno: Vete, y va; y a otro: Ven, y viene: y a mi siervo: Haz esto, y lo hace. Al oírle Jesús, quedó admirado y dijo a los que le seguían: En verdad os digo, que no he encontrado tanta fe en Israel. Y también os digo: muchos vendrán de Oriente y del Occidente, y se pondrán a la mesa con Abrahán, Isaac y Jacob en el reino de los cielos; pero los hijos destinados a este reino serán arrojados a las tinieblas del exterior, donde habrá llanto y rechinar de dientes. Y dijo al centurión: Vete, y te sucederá como has creído: y sanó el criado en aquella hora.

Ps. 29:1-3

AD te, Domine, levavi animam meam. Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te exspectam non confundentur

SACRÍFICIIIS præsentibus, quæsumus Dómine, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant, et salúti. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cóprimis, mentem élevas, virtútem largís, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tu-am laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessiõe dicétes:

Ps. 50:21

ACCEPTABIS sacrificium justitiæ, oblationes, et holocausta, super altare tuum, Domine.

CÆLESTIS doni benedictiõe percépta: súpplices te, Deus omnipotens, deprecámur; ut hoc idem nobis et sacraménti causa sit et salúti. Per Dominum.

Oremos. Humillad ante Dios vuestras cabezas.

PARCE, Domine, parce populo tuo: ut dignis flagellationibus castigatus, in tua miseratione respiret. Per Dominum.

OFERTORIO

A Vos, Señor, he levantado mi alma ; en Vos confío, ¡Dios mio!, no seré confundido, ni se burlen de mí mis enemigos, ya que cuantos esperan en Vos no quedarán confundidos.

SECRETA

Os rogamos, Señor, que miréis benignamente el presente Sacrificio, a fin de que sirva para aumento de nuestra devoción y para salvarnos. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE CUARESMA

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas también las de los que te decimos, con humilde confesion:

COMUNIÓN

En vuestro altar aceptaréis, Señor, el sacrificio de justicia, las ofrendas y los holocaustos.

POSCOMUNIÓN

Recibida la bendición del don celeste, os rogamos humildemente, ¡oh Dios todopoderoso!, que nos salve el mismo don, causa del Sacramento. Por nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

Perdonad, Señor, perdonad a vuestro pueblo, para que, afligido con saludables mortificaciones, descansa en vuestra misericordia. Por nuestro Señor Jesucristo.